

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
Часть 1. Правка-вычитка	7
Часть 2. Правка-сокращение.....	20
Часть 3. Логические основы редактирования	41
Часть 4. Правка-обработка	58
Часть 5. Графическая правка текста.....	81
Часть 6. Проверка фактического материала	92
Часть 7. Правка-доделка и правка-переделка	104
7.1. Информационная доработка текста	105
7.2. Логограф текста и его корректировка	110
7.3. Коммуникативные стратегии в рекламных и PR-текстах	119
7.4. Жанрово-стилистические трансформации.....	135
Часть 8. Лингвистическая экспертиза.....	164
Часть 9. Тексты для комплексного редактирования	170
Литература	179

ВВЕДЕНИЕ

Курс «Стилистика и литературное редактирование», предусмотренный Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования для студентов, обучающихся по специальностям «Связи с общественностью» и «Реклама», предполагает овладение навыками редактирования текстов разных стилей и жанров. В первую очередь это так называемый корпус PR-текстов, в который входят PR-сообщения, используемые для связей с внутренней и внешней общественностью. Это также корпус рекламных текстов, соотносимых с разными жанровыми формами. Наконец, это публицистические жанры газетно-журнального дискурса, трансформированные в их рекламную или PR-разновидность. Подобные тексты пишутся, как правило, профессиональными копирайтерами или журналистами и публикуются в газетах и журналах, в специализированных рекламных печатных изданиях или в Интернете, выходят в виде брошюр, листовок или в иных жанровых формах в период любой PR-кампании. Однако очень часто PR- и рекламные тексты отличаются низким уровнем речевой культуры и поэтому не достигают эффекта, на который рассчитывал автор.

В России за последние годы издано большое количество учебников и учебных пособий по стилистике, данному курсу отводится значительное число часов в учебном плане указанных специальностей, и все же стилистическая культура копирайтеров и даже профессиональных журналистов является в ряде случаев очень низкой. Происходит это в том числе и потому, что вузовские учебники по стилистике не ориентированы в подавляющем большинстве на последовательное формирование навыка видеть текстовые недочеты в их совокупности и корректно исправлять их. Даже удачные, на наш взгляд, учебные пособия по стилистике и литературному редактированию формируют навык литературной правки текста на упражнениях, не представляющих собой целостного связного текста, а лишь выборку предложений с тем или иным дефектом высказывания. В итоге студенты могут обнаружить и исправить дефекты в рамках отдельно взятого предложения, однако не воспринимают в рамках связного текста комплекс орфографических, пунктуацион-

ных, речевых, грамматических, логических, структурно-композиционных и фактических ошибок. Студенты часто не замечают явно неуместных высказываний, не видят необходимости в расширении текста, в усилении его воздействующего потенциала и др. Поэтому в данном учебном пособии на материале рекламных и PR-текстов мы предприняли попытку формирования последовательного навыка разных видов литературной правки. Это:

- правка-вычитка (исправление орфографических и пунктуационных ошибок и опечаток);
- правка-сокращение (если нужно уменьшить объем содержания или если в тексте содержится избыточная информация);
- правка-обработка (исправление речевых, грамматических, фактических ошибок и собственно стилистических недочетов, например устранение неуместных высказываний);
- правка композиционно-логическая (если неверно соотносятся заголовок – подзаголовок – основной текст; если имеются ошибки в структуре рассуждения-доказательства, т.е. некорректен логограф, если неверна последовательность подачи информации, принятая в том или ином жанре; если в тексте неудачен зacin или финальная часть; если в нем имеются внутренние алогизмы на уровне словосочетания и др.);
- правка графическая (если в тексте шрифтовые выделения не отражают основную и побочную информацию текста, не выделены текстовые фрагменты, релевантные для достижения воздействующего эффекта и др.);
- правка-доделка (если необходимо введение в текст дополнительной информации или акцентов, реализующих коммуникативные стратегии презентации или самопрезентации; если нужно сделать текст более ярким, выразительным, запоминающимся; если нужно более точно учесть фактор адресата и др.);
- правка-переделка (создание нового текста на основе исходного, не подлежащего обработке).

Именно по приведенной выше логике построено наше учебное пособие: его разделы последовательно посвящены выработке устойчивого навыка того или иного вида литературной правки.

В разделах даются и технические знаки, принятые при исправлении рукописи. Традиционно считается, что все виды правки следует производить одновременно, так как одно изменение может повлечь за собой другое. Но в дидактических целях мы считаем возможным дифференцировать обучение разным видам литературной правки. На наш взгляд, студенту сразу увидеть все дефекты связного текста, поэтому воспринимать и исправлять их он должен учиться поэтапно. В конце же пособия приводятся дефектные тексты для выполнения комплексной литературной правки текста.

В целом профессиональная деятельность PR-специалиста предполагает, как мы считаем, сформированность ряда основных коммуникативных компетенций. Это:

- компетенция, связанная с письменными формами PR-сообщений;
- компетенция, связанная с устными формами PR-сообщений;
- компетенция организационная, например, навык проведения PR-презентаций и иных мероприятий;
- компетенция имиджмейкера.

В свою очередь, работа специалиста по рекламе предполагает как умение планировать рекламную кампанию на всех ее этапах, так и умение самому составлять рекламные сообщения, которые чаще всего представляют собой совокупность двух семиотических рядов – верbalного и визуального (так называемые креолизованные тексты). Таким образом, работа над стилем вербального ряда печатного или электронного сообщения является неотъемлемой составляющей профессиограммы специалиста по связям с общественностью и рекламе. Для совершенствования профессионализма в данной области и предназначены задания и упражнения, представленные в данном пособии.

Часть 1

ПРАВКА-ВЫЧИТКА

Правка-вычитка предполагает, во-первых, корректорскую правку, то есть исправление орфографических и пунктуационных ошибок и опечаток. Этот вид правки предполагает стойкий навык орфографической и пунктуационной грамотности, сформировать который помогут как учебные пособия (В.Ф. Греков, С.Е. Крючков, Л.А. Чешко «Пособие для занятий по русскому языку в старших классах средней школы», Д.Э. Розенталь «Русский язык» и др.), так и словари и справочники, в том числе специализированные (Б.З. Букчина и Л.П. Калакуцкая «Слитно или раздельно?», Д.Э. Розенталь «Прописная или строчная?», А.В. Текучев, Б.Т. Панов «Грамматико-орфографический словарь русского языка» и др.). Во-вторых, вычитка может быть самостоятельным видом редакторской деятельности. В таком случае при сквозном чтении текста проверяется язык и стиль текста, его логика, композиция, точность изложенных фактов и др. Вычитчик, как правило, не правит текст – он ставит вопросы для редактора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ЗНАКИ ПРИ ИСПРАВЛЕНИИ РУКОПИСИ¹

Начертание	Назначение	Пример употребления
/ б	Выкинуть букву	пере р дача; пере с дача
Н Н,	Выкинуть две или несколько букв; слово, группу слов, строку	при плавлени и и; при плавлени и и; при плавлении металлов-и сплавов; при плавлении металлов-и сплавов

¹ Таблица дана по справочнику «Культура устной и письменной речи делового человека» (М. : Флинта-Наука, 2011. 16-е изд.).

Начертание	Назначение	Пример употребления
	Выкинуть две или более строки	<p>... применение счетно-решающих устройств.</p> <p>Инструкция запрещает использование электронновычислительной техники для нужд предприятий, не входящих в систему данного министерства.</p> <p>При согласовании данного вопроса ...</p>
.....	Отменить сделанную правку	<p>... изучение языковых и стилистических ошибок позволяет ...</p>
	Вставить слово или несколько слов	<p>... первая из^{втих} передач</p>
	Перенести слово (часть текста) в другую строку или на другое место в пределах строки	<p>Первая из передач этих была проведена ...</p>
	Заменить строчную букву прописной или прописную строчной (знак ставят в первом случае под буквой, во втором — над буквой)	<p>... в <u>Москве</u> и окрестностях;</p> <p>... в <u>Московском</u> Государственном Университете ...</p>
	Заменить две или несколько букв другими	<p>^а от^аслевой; от^аслевой; ^и д^ичайтый; д^ичайтый</p>

Начертание	Назначение	Пример употребления
	Поменять местами стоящие рядом буквы или слова	инженер; ... первая <u>этих из</u> передач
	Поменять местами несколько слов в пределах одной строки	... <u>из этих</u> <u>передач</u> <u>первая</u> была ...
	Сделать абзацный отступ	... возможно применение ЭВМ. <u>В</u> соответствии с инструкцией ...
	Выключить в красную строку (знаки ставят в начале и в конце выключаемой строки)	<u>Часть первая</u> <u>Z</u>
	Уничтожить интервал	п <u>редача</u> ; п <u>редача</u> ; п <u>редача</u>
	Напечатать с интервалом	о <u>бъетом</u> ; из <u>втых</u> ; с <u>ним</u>
	Напечатать без выделения абзаца	... возможно применение ЭВМ. <u>В</u> соответствии и инструкцией, утвержденной ...

Задание 1. Проанализируйте таблицу технических знаков. Какие знаки преимущественно используются при корректорской правке-вычитке? Выполняя задания, используйте при правке текста эти знаки.

Задание 2. Исправьте орфографические ошибки и опечатки.

Черногория

Экскурсия на целый день

Потребуется чуть меньше часа, чтобы добраться до Черногорской границы, и сразу же после ее пересечения начнется тур по этой живописной стране, которая приятно удивляет яркими красками своей сказочной природы и калоритным разнообразием старинных городков. Первой неожиданностью станет Которская бухта, которая, по утверждению Бернарда шоу, является красивейшим уголком всего мира. Она представляет собой фьорд, углубленный в материк на 32 км, на ее берегах расположились живописные деревушки, а в глубине находится старинный город Котор. После прогулки по этому не обычному городку, извесному своими церквями, музеями и крепосными укреплениями, путешествие продолжится через панорамную площадку, откуда Которская бухта с высоты тысячи метров над уровнем моря видна как на ладони. В горной долине Негоши, которая является природным парком, предусмотрена небольшая остановка для отдыха, где желающие могут выпить бокал красного вина и отведать местные блюда. Далее дорога ведет в Цетинье, бывшую столицу Черногории, а ныне город музей, где находится дом царя Черногории Николая 1. Кульминацией прекрасного экскурсионного дня станет город Будва со своими старинными церквями, мощными крепостными стенами, выложенными брущаткой мостовыми и песчаными пляжами. Здесь будет много свободного времени, чтобы пообедать, искупаться в чистом море или посетить магазины. На обратном пути предстоит переплыть через Которскую бухту на пароме.

Задание 3. Поставьте вопросы там, где должны быть выделены абзацы. Исправьте орфографические ошибки и опечатки.

Владимир Жириновский прошел большой жизненный, политический и творческий путь. Давно в прошлом остались тяжелые детские и школьные годы в далекой Алма-ате, в Казахстанской глубинке Российской (Советской) империи. Вроде бы недавно он прибыл в Москву, чтобы овладеть знаниями в лучшем вузе страны — московском государственном университете. Прошел будни не легкой студенческой жизни, затем испытал тяготы службы в советской Армии, познал порой нудную работу в чиновничих кабинетах разных учреждений. Пережил все особенности, хорошие и сложные, советского периода жизни. Но постоянно шло становление и развитие незаурядной личности будущего политика, созирав-

ли и крепли силы и энергия для его будущего взлета на вершины политического Олимпа. За короткий по временам срок он стал самым извесным в мире Российским политическим деятелем. Жизнь распорядилась так, что в сложный период в развитии России Владимир Жириновский оказался, как говориться, в нужном месте, в нужное время и нужным для нее человеком политиком. Сейчас уже можно оценить его огромный вклад в судьбы России, ее общественное и государственное развитие. Великие политики появляются в обществе на переломных этапах развития. Жириновский ворвался в политическую жизнь России именно в переломные годы, когда страна оказалась на грани гибели. Любовь к Родине позвала его на ее защиту, на спасение от окончательного краха. Созданая и вынужденная им Либерально-демократическая партия России, превратившаяся под его руководством во влиятельную политическую силу, даже еще не ставшая правящей, сыграла огромную роль в повороте России к восстановлению как великой державы, каковой она была многие столетия. Заодно это Владимир Жириновский заслужил всеобщее признание в Российском обществе.

(ЛДПР. Владимир Жириновский – кандидат в президенты Российской Федерации. М., 2008).

Задание 4. Выделите в тексте информацию, «играющую на повышение» деловой репутации сети «Макдоналдс» (можно отсканировать текст и сделать это цветными фломастерами). Исправьте орфографические ошибки и опечатки.

«Родословная» котлеты

Будучи истинно «мясной» душой, все свои 30 лет я всегда трепищу при виде сочного стейка, свежей отбивной или рубленной котлеты. И как не крути, говядина — самое популярное мясо в мире. И самое обсуждаемое: я очень часто слышу от своих знакомых и друзей, где можно есть мясные блюда, а где нет. Но мало кто из нас интересуется, на сколько основательны эти выводы. Например, на счет ресторанов «Макдональдс» звучит масса отзывов с приурочением... Но я привык во всем убеждаться сам. Сегодня я собираюсь навестить «Маккомплекс» - завод, который производит продукцию для всех ресторанов «Макдоналдс» в России. И соответственно — взглянуть своими глазами на то, что потом оказывается у меня в гамбургере.

«Маккомплекс» был построен 18 лет назад. Основная деятельность его направлена на непрерывное производство мясных котлет, булочек, пирожков, вобщем — основной продукции, которую мы видим и едим в «Макдональдс».

Экскурсия по «Маккомплексу» началась с того, что меня попросили надеть одноразовые бахиллы, сеточку для волос, белый халат и еще поручили заполнить анкету, в которой мне нужно было указать, не являюсь ли я носителем заразных болезней и инфекций.

Я, как человек, просто обожающий говядину, знаю, что она должна быть сочно красного цвета, иметь приятный запах свежего мяса и, конечно, нежно-волокнистую структуру. Лучшие сорта говядины — мясо крупного, но молодого рогатого скота. Наиболее ценным считается мясо 20-месячных, хорошо откормленых животных. Собственно на «Маккомплекс» не поставляется мясо животных старше двух лет. Не скрою: я был просто восхищен, увидев мясо, падающее в гамбургеры, которыми я периодически обедаю. В производстве котлет используется только 100% говядина! Так что котлета «Макдоналдс» — это только отборное мясо и никаких добавок.

На производственной линии мясо измельчается в больших мясорубках. Каждая партия фарша проходит тест на жирность. Затем фарш поступает в формовые машины, где из него изготавливаются котлеты строго заданных по спецификации параметров (вес, диаметр, толщина). Причем это возможно только при определенной температуре фарша во время формовки. В этом случае удается из чистого мяса без какихлибо связующих добавок сформировать котлету. За тем котлеты по транспортерной ленте немедленно поступают в шоковую морозильную камеру с температурой 43-53°C. Процесс быстрой заморозки в течении 90-120 секунд, разработанный в «Макдоналдс», позволяет сохранить качество и свежесть мяса.

«Маккомплекс» открыл еще несколько деталей, которые имеют отношение к мясу. Мне рассказали практически все о поставщиках говядины для «Макдоналдс». Я узнал, что на «Маккомплекс» поставляют мясное сырье самые передовые предприятия России, Литвы, Бразилии, Германии и Италии. На всех предприятиях разработан и действует План Безопасности Пищи (HACCP — анализ опасных факторов и критические контрольные точки), с помощью которого контролируются все этапы производственного процесса — начиная от транспортировки и приемки животных на мясокомбинат, этапы убоя, обвалки и заканчивая упаковкой и доставкой готовой продукции.

В рамках требований программы качества и безопасности сельскохозяйственной продукции МААР на откормочных предприятиях (фермах) разработан специальный свод стандартов и правил, гаронтирующих качество и безопасность поставляемого сырья. Представители мясокомбината посещают откормочные предприятия с целью проверки выполнения требований МААР.

Я забочусь о своем здоровье, своем внешнем виде, поэтому мне было необходимо знать, что каждая мясная котлета в «Макдоналдс» приготовлена из 100% говядины, что мясной полу фабрикат просто перчат и солят при приготовлении и что мне предложат в ресторане «Макдоналдс» сандвич, который будет храниться после приготовления неболее 10 минут. Что ж, отныне я абсолютно спокоен, чего и вам желаю! Любой из вас может убедится в качестве мяса в «Макдоналдс», было бы желание... А может и дальше слушать легенды и мифы о гебридных гамбургерах, генномодифицированом картофеле и т.д. В общем, выбор за вами!

Задание 5. Озаглавьте текст и разбейте его на абзацы. Исправьте пунктуационные ошибки.

Годы военного и послевоенного лихолетья заставили женщин сменить мужчин и на производстве, и в делах, научиться во многом полагаться на самих себя. Канул в Лету образ благообразной матери семейства безропотной мужниной рабы. Вместе с тем бесследно растаял и его антипод: чахоточный изможденный полуангел полу демон символизма, с тонким бледным лицом и карминовыми губами. Эмансирированная женщина 20-х стала равноправной спутницей мужчины в делах и развлечениях. Подобно весенней грозе над Францией разразились «Годы безумия» с их невероятной жаждой жизни и удовольствий после недавно пережитой трагедии и словно в предчувствии трагедии, еще более страшной. Вновь весь мир с вожделением обращает свои взоры на Париж. Международная выставка прикладных искусств и современной промышленности 1925 года, окончательно оформила эстетические воззрения новой эпохи, получившей по ее сокращенному наименованию имя «Ар Деко». Складывается неподражаемый «Белый стиль» Картье черно-белая геометрия платины, лака, горного хрусталя и бриллиантов багетной огранки. Коко Шанель, Пату и Лелонг переворачивают прежние представления о женской моде, а новые духи Жака Герлена «Шалимар» первая композиция на восточную тему, становятся одним из самых ярких штрихов тех безумных лет, вобрав в себя все их сумасшедшее очарование.

рование, Яркий, но не шокирующий восточный запах, чуть провоцирующее сочетание жасмина, ириса, розы, ванили, ладана и опопанакса стал любимым ароматом, раскованных женщин дансингов и открытых авто. Смелые обольстительницы они с удовольствием кутались в облако его двойной чувственности. И до сих пор во Франции эти духи остаются в десятке самых продаваемых. Благодаря феноменальному успеху, «Шалимар» слава дома Герлен достигает, наконец, и американского континента. В 1927 году в Соединенных Штатах открывается филиал дома. Эйфория «Безумных лет» прервалась в духе своего времени: стремительно, бурно и трагично. В «черный четверг» 24 октября 1929 года, некоторые тревожные экономические показатели вызвали стихийную продажу ценных бумаг на Уолл-Стрит и, как следствие резкое падение их курса. Это было подобно сходу снежной лавины, дезорганизовавшей всю мировую торговлю и, приведшей к разорению банков, закрытию предприятий и массовой безработице. Весенняя гроза «безумных лет» сменилась не-настрем Великой депрессии. В тот страшный год, под впечатлением от трагичного и самоотверженного образа героини оперы Пуччини «Турандот», Жак Герлен создает духи «Лиу». Примечательно, что в те же годы в творчестве другого признанного мастера той поры - ювелира Луи Картье - китайская тема также получила свое особое развитие. Да и вообще в творчестве двух наиболее ярких представителей старейших французских домов «Картье» и «Герлен» - Луи Картье и Жака Герлена чрезвычайно много схожего.

(И. Толоконников)

Задание 6. Исправьте пунктуационные и орфографические ошибки, в том числе связанные с рубрикацией текста.

План Путина в Екатеринбурге

В Екатеринбурге принят и реализуется Стратегический план развития. В нем сформулированы конкретные ориентиры осуществления Плана Путина в столице Урала.

Повышение средней заработной платы по городу до 22000 рублей в 2009 году и 30 тысяч – к концу 2010 года;

Увеличение объемов жилищного строительства до 1 миллиона квадратных метров в год к 2010 году; восстановление и развитие муниципальной сети детских садов и яслей.

Увеличение дорожного строительства к 2010 г. до 350 тыс. кв. метров в год, сооружение 8 новых транспортных развязок;

Завершение строительства первой очереди метро, ввод в действие станций «Чкаловская» и «Ботаническая», начало строительства второй линии метрополитена «ВИЗ – Каменные палатки».

Задание 7. Исправьте орфографические и пунктуационные ошибки и опечатки.

Отдых в Тунисе

Чтобы отдых не был испорчен из-за недостатка информации о предстоящем месте прибывания, полезно знать чем отличается один курорт от другого. Одни любят тишину и покой – другим подавай грохот дискотек и шумные толпы на улицах.

Московские турфирмы, по рекалмным газетам я насчитала таких более 120, предлагают в основном четыре крупных курорта.

ХАММАМЕТ. Тихий городок, в котором отели расположены прямо на побережье, и имеют собственные закрытые пляжи. Вокруг отелей масса зелени, пальм, цветов. Обязательны два бассейна – открытый и закрытый детские клубы, где для малышей созданы все условия (от «лягушатника» до специальных программ из мультфильмов). Этот курорт идеален для отдыха семей с детьми любителей спокойно поваляться на белоснежном песочке, дать отдых нервам, изтрепанным городской суетой.

Добраться до центра городка с неприменной старинной крепостью-мединой – очень просто. Прямо у ворот отеля стоит череда канареечно черных такси. Обойдется поездка в 5 динаров туда и обратно. Месная знаменитость – кафе Тутти-фрутти, где подают изумительно- красивые и вкусные фруктовые салаты и произведения искусства из мороженого разных сортов.

СУСС. Характер этого города прямо противоположный и сравнить его можно с нашим Сочи. Обилие отелей и толп туристов на улицах, зазывалы из безчисленных магазинов и лавочек, кафе и ресторанчиков. Большой красивый порт. В медине по традиции располагается рынок – по восточному яркий и изабильный. Множество продавцов быстренько освоили ключевые русские фразы, типа: «Наташа, давай покупай» и «мало-мало цена».

Собственно закрытых пляжей при отелях практически нет. Между гостиницами и морем проложена набережная, по которой плотным потоком идут автомобили и автобусы.

Поскольку при каждом отеле есть открытые кафе и рестораны по-вечерам здесь организуются программы с лотереями, национальными танцами, шоу. Шумно и весело. До глубокой ночи, работают дискотеки, где молодежь «отрывается» по полной программе.

Этот курорт — для резвых юношей и девушек, еще неуставших от жизни. Здесь нервы нестолько успокаивают — сколько щекочут

(По материалам газеты «Известия» 09.08. 1997)

Задание 8. Исправьте орфографические и пунктуационные ошибки. Найдите в тексте цитаты и оформите их в соответствии с правилами.

8 октября голосуем за
ЛАНЦОВА Сергея Константиновича
и РОССИЙСКУЮ ПАРТИЮ ПЕНСИОНЕРОВ

Насущных и прямо скажем «больных» вопросов, которые волнуют пенсионеров да и все население нашей страны, накопилось не мало. Это пенсии, льготы, оплата услуг ЖКХ и т.д. Всем Вам они хорошо известны. Люди простые люди, вынесшие на своих плечах войну и разруху, восстановили разрушенные города, заводы и фабрики. Работали сутками, в проголодь, выходили на субботники и не требовали за это оплаты: высшая степень признания своих трудов — это грамота или благодарность. Работали и мечтали — вот все восстановим и какая прекрасная начнется жизнь. Нас так воспитали — сначала думай о Родине, а потом о себе! И снова работали, работали, а вечерами учились, занимались в самодеятельности, гоняли футбол. И снова Страна сказала: - надо! И уже следующее поколение строило БАМ, Красноярскую ГЭС, Братск, покоряло Ангару и нефтяной Север, поднимало целину. И снова мечтали и ждали, что следующее поколение советских людей будет жить при коммунизме. И дождались! Пришли другие молодые и сильные и вдруг стали владельцами этих фабрик, заводов, мостов, пароходов. Обманули, обворовали стариков и продолжают управлять Страной по принципу — после нас хоть потоп! А те, кто все это создал в однажды превратились в полунищих, униженых, неизвестно, как выживавших пенсионеров. Но ведь именно Вы — старшее поколение создали и построили все, что сегодня приносить колосальные прибыли горстке олигархов. Вы — пенсионеры имеете полное право пользоваться плодами своих трудов, и должны жить достойно. И если нынешние чиновники не способны услышать

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»

e-Univers.ru